

ÎMPRUMUT NR. : BIRD 9549-RO

Acord de împrumut

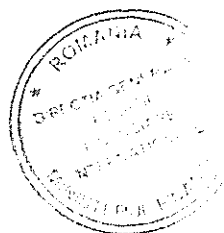
**(Proiect privind consolidarea bazelor pentru îmbunătățirea furnizării
serviciilor judiciare)**

între

ROMÂNIA

și

**BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE
ȘI DEZVOLTARE**



ACORD DE ÎMPRUMUT

Acord datat la Data semnării, între ROMÂNIA („Împrumutat”) și BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE („Banca”). Prin prezentul, Împrumutatul și Banca convin următoarele:

ARTICOLUL I - CONDIȚII GENERALE; DEFINIȚII

- 1.01. Condițiile generale (astfel cum sunt definite în Documentul atașat la prezentul Acord) se aplică prezentului Acord și fac parte integrantă din acesta.
- 1.02. Cu excepția cazului în care contextul impune alt înțeles, termenii scriși cu majusculă în prezentul Acord au înțelesurile atribuite acestora în Condițiile generale sau în Document atașat la prezentul Acord.

ARTICOLUL II - ÎMPRUMUT

- 2.01. Banca este de acord să acorde Împrumutatului suma de una sută milioane euro (100.000.000 EUR), această sumă putând fi convertită din când în când printr-o conversie monetară („Împrumut”), pentru a sprijini finanțarea proiectului descris în Anexa 1 la prezentul Acord („Proiect”).
- 2.02. Împrumutatul poate trage sumele Împrumutului în conformitate cu secțiunea IV din Anexa 2 la prezentul Acord.
- 2.03. Comisionul inițial este egal cu un sfert dintr-un procent (0,25 %) din suma Împrumutului.
- 2.04. Comisionul de angajament este egal cu un sfert dintr-un procent (0,25 %) pe an aplicat la Soldul netras al împrumutului.
- 2.05. Rata dobânzii este Rata de referință plus Marja variabilă sau rata care se poate aplica în urma unei Conversii; sub rezerva secțiunii 3.02 litera (e) din Condițiile generale.
- 2.06. Datele de plată sunt 15 martie și 15 septembrie în fiecare an.
- 2.07. Suma împrumutului se rambursează în conformitate cu Anexa 3 la prezentul Acord.

ARTICOLUL III - PROIECT

- 3.01. Împrumutatul își declară angajamentul față de obiectivele Proiectului. În acest scop, Împrumutatul, prin MJ, va realiza Proiectul în conformitate cu



prevederile Articolului V din Condițiile generale și ale Anexei 2 la prezentul Acord.

ARTICOLUL IV - INTRAREA ÎN VIGOARE

- 4.01. Condiția suplimentară de intrare în vigoare constă în următoarele, și anume, faptul că Împrumutatul, prin MJ, a adoptat Manualul Operațional al Proiectului într-o formă și cu un conținut acceptabile pentru Bancă.
- 4.02. Data-limită pentru intrarea în vigoare este data care survine după o sută optzeci (180) de zile după Data semnării.

ARTICOLUL V - REPRESENTANT; ADRESE

- 5.01. Reprezentantul Împrumutatului este Ministrul Finanțelor.
- 5.02. În sensul secțiunii 10.01 din Condițiile generale: (a) Adresa Împrumutatului este:

Bulevardul Libertății 16, sector 5
București, 050706
România

Fax: 4021 312 67 92; și

(b) Adresa de poștă electronică a Împrumutatului este:

Adresa de e-mail: cabinet.ministru@mfinante.gov.ro

- 5.03. În sensul secțiunii 10.01 din Condițiile generale: (a) adresa Băncii este:

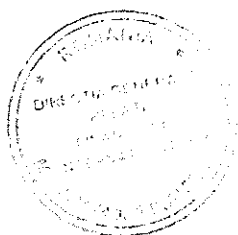
Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
Statele Unite ale Americii; și

(b) Adresa de poștă electronică a Băncii este:

Telex:
248423(MCI) sau
64145 (MCI)

Fax:
1-202-477-6391

[E-mail:]
aakhalkatsi@worldbank.org



Convenit începând cu Data semnării.

ROMÂNIA

Prin [Semnătură indescifrabilă]

Reprezentant autorizat

Nume: MARCEL-IOAN BOLOȘ

Funcție: MINISTRUL FINANTELOR

Data: 17 iulie, 2023 - BUCUREȘTI

**BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU
RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE**

Prin [Semnătură indescifrabilă]

Reprezentant autorizat

Nume: ANN AKHALKATSI

Funcție: DIRECTOR DE ȚARĂ

Data: 17 iulie 2023



ANEXA 1

Descrierea Proiectului

Obiectivul Proiectului este de a îmbunătăți accesul și reziliența serviciilor judiciare selectate.

Proiectul este format din următoarele părți:

Partea 1: Îmbunătățirea accesului la serviciile judiciare

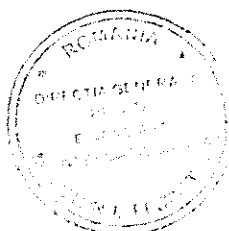
1.1. Dezvoltarea și implementarea unui cadru nou și extins pentru furnizarea de asistență judiciară

Extinderea serviciilor de asistență judiciară pentru a include îndrumare prejudiciară și consultanță juridică, precum și consolidarea gestionării acestora prin:

- (a) efectuarea unei analize a nevoilor privind serviciile de asistență judiciară din România, inclusiv a factorilor-cheie care au impact asupra furnizării serviciilor și luarea în considerare a grupurilor vulnerabile;
- (b) dezvoltarea unui cadru pentru furnizarea de servicii de asistență judiciară, care să includă: (i) îndrumare și consiliere prejudiciară; (ii) roluri și responsabilități definite; și (iii) mecanisme de acces la asistența judiciară, incluzând metodologii și protocoale pentru stabilirea priorităților și tratamentul nediscriminatoriu al grupurilor vulnerabile, precum și procese de monitorizare și evaluare;
- (c) crearea unui modul integrat cu RMS, care să includă funcționalități de colectare și analiză a datelor demografice privind beneficiarii asistenței judiciare; și
- (d) elaborarea și punerea în aplicare a unor inițiative de gestionare a schimbărilor propuse, de comunicare și de implicare a părților interesate din sistemul judiciar, inclusiv a furnizorilor de asistență judiciară și a beneficiarilor, pentru a sprijini și a încuraja utilizarea serviciilor de asistență judiciară.

1.2. Dezvoltarea și implementarea unui model de furnizare a serviciilor centrat pe utilizator

Sprijinirea dezvoltării unui model de furnizare a serviciilor integrate centrat pe utilizator și proiectarea și executarea infrastructurii fizice (puncte unice de acces) necesare pentru a operaționaliza modelul de furnizare centrat pe utilizator, format din:



- (a) realizarea unui bilanț al celor mai frecvente cereri înaintate de persoane fizice și juridice și cartografierea proceselor asociate ale utilizatorilor în instanțele selectate;
- (b) simplificarea procedurilor administrative în cel puțin două dintre instanțele selectate pentru a permite furnizarea de servicii integrate;
- (c) dezvoltarea unui model la nivelul întregului sistem pentru furnizarea de servicii judiciare centrate pe utilizator, cu accent pe reducerea barierelor în calea accesului la justiție pentru grupurile vulnerabile;
- (d) elaborarea și punerea în aplicare a unor inițiative de gestionare a schimbărilor propuse și de comunicare pentru părțile interesate din sistemul judiciar, pentru a genera sprijin pentru modelul dezvoltat și prevăzut la litera c) de mai sus și pentru a crește gradul de conștientizare cu privire la reforme;
- (e) proiectarea, construirea, renovarea, inclusiv furnizarea de mobilier și echipamente, și punerea în funcțiune a cel puțin două noi centre de servicii judiciare (puncte unice de acces) pentru anumite servicii prioritare în instanțele selectate; și
- (f) realizarea de studii pregătitoare pentru dezvoltarea proiectului propus "Cartierul pentru Justiție", inclusiv: (i) finalizarea proiectării detaliate a clădirilor, inclusiv a spațiilor interioare și a amenajării peisagistice, ținând cont de standardele de eficiență energetică; (ii) întocmirea documentațiilor necesare pentru obținerea autorizațiilor de construire și demolare; (iii) controlul calității asupra proiectării tehnice și arhitecturale, inclusiv controlul respectării conceptului urbanistic și arhitectural de nivel înalt și adaptarea documentației de urbanism la planurile de amplasament; și (iv) definirea unor măsuri adecvate de administrare a întregului ansamblu.

1.3. Modernizarea instanțelor selectate aflate sub autoritatea MJ

Îmbunătățirea capacității sistemului judiciar de a furniza servicii și consolidarea rezilienței instanțelor selectate și prevăzute în Manualul Operațional al Proiectului, care se află sub autoritatea MJ în regiunile insuficient deservite prin:

- (a) evaluarea infrastructurii clădirilor instanțelor, luând în considerare nevoile de furnizare a serviciilor, standardele de acces și riscurile de reziliență;
- (b) proiectarea, construirea și reabilitarea instanțelor selectate, astfel cum se detaliază în Manualul Operațional al Proiectului;
- (c) furnizarea de servicii de supervizare a lucrărilor pentru punerea în aplicare a activităților prevăzute la litera b) de mai sus; și



- (d) îmbunătățirea infrastructurii LAN pentru instanțele selectate pentru care a fost efectuată evaluarea LAN, ținând seama de standardele de reziliență.

Partea 2: Îmbunătățirea gestionării resurselor sistemului judiciar

2.1. Consolidarea fundamentelor instituționale pentru transformarea digitală a sistemului judiciar

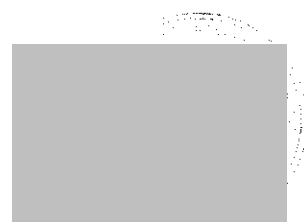
Dezvoltarea instrumentelor și a capacităților MJ și ale altor părți interesate relevante pentru a realiza transformarea digitală a sistemului judiciar, incluzând:

- (a) elaborarea unei strategii de digitalizare, a liniilor directoare și a unei metodologii pentru adoptarea principiilor digitale esențiale în sistemul judiciar;
- (b) elaborarea unor planuri de continuitate a activității pentru întregul sistem judiciar, inclusiv pentru MJ, judecătorii și alte instanțe vizate;
- (c) furnizarea de cursuri de formare, precum și alte activități de gestionare a schimbărilor propuse și de consolidare a capacităților specifice părților interesate, selectate din sistemul judiciar, cu privire la subiecte prioritare, inclusiv competențele digitale, sistemele de bază ale justiției (cum ar fi ECRIS și RMS) și securitatea cibernetică; și
- (d) actualizarea aplicațiilor și a bazelor de date RMS, elaborarea de specificații și achiziționarea de hardware nou, precum și furnizarea de cursuri de formare pentru personalul de asistență pentru utilizatori și servicii de suport specializat pentru întreținerea RMS.

2.2. Tranziția către managementul arhivelor digitale

Consolidarea managementului informațional în sistemul judiciar și sprijinirea tranziției către managementul arhivelor digitale în cadrul Tribunalului București prin:

- (a) elaborarea unei evaluări și a unui plan de acțiune pentru gestionarea arhivelor la nivelul sistemului judiciar, inclusiv a mecanismelor de interoperabilitate necesare, a securității cibernetică și a sistemelor de reziliență;
- (b) revizuirea și actualizarea reglementărilor privind gestionarea arhivelor;
- (c) conceperea de metodologii și procese pentru tranziția de la un sistem de arhivare pe suport de hârtie la un sistem centralizat și digital, inclusiv o metodologie pentru transferul tuturor arhivelor instanțelor beneficiare în noile sedii din Cartierul pentru Justiție propus;



- (d) implementarea metodologiilor și proceselor de arhivare digitală în cadrul Tribunalul București, inclusiv a echipamentelor hardware și software necesare; și
- (e) furnizarea de activități de consolidare a capacităților și de gestionare a schimbărilor propuse privind tranziția la arhivele digitale.

2.3. Îmbunătățirea coordonării și a colaborării în cadrul sistemului judiciar

Consolidarea capacității instituțiilor din sistemul judiciar de a coopera și de a se coordona în planificarea, punerea în aplicare, precum și monitorizarea și evaluarea principalelor priorități ale sectorului, inclusiv:

- (a) actualizarea cadrelor de reglementare și a structurilor instituționale pentru coordonarea și colaborarea intra și interinstituțională pe baza nevoilor de coordonare identificate;
- (b) conceperea și operaționalizarea unor mecanisme de coordonare îmbunătățite pentru supravegherea de către instituțiile din sistemul judiciar a punerii în aplicare a reformelor; și
- (c) furnizarea de sesiuni de formare și de îndrumare a personalului-cheie al instituțiilor selectate din sistemul judiciar cu privire la platformele de coordonare și colaborare în sectorul judiciar.

Partea 3: Management de proiect

- (a) desfășurarea activităților de coordonare și management al Proiectului, inclusiv funcționarea DIPFÎE, monitorizarea și evaluarea, baza materială, audit și raportare; și
- (b) furnizarea de asistență tehnică și de consolidare a capacităților care contribuie la îmbunătățirea accesului la anumite servicii judiciare și a rezilienței acestora.

Partea 4: Răspuns la situații de urgență de natură contingentă

Furnizarea unui răspuns imediat la o criză sau o situație de urgență eligibilă, în funcție de necesități.



ANEXA 2

Realizarea Proiectului

Secțiunea I. Modalități de punere în aplicare

A. Aranjamente instituționale

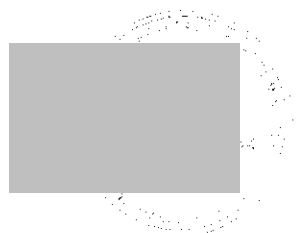
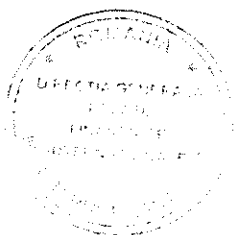
1. Împrumutatul va atribui întreaga responsabilitate pentru implementarea Proiectului MJ, și în acest scop, prin MJ: (i) va operaționaliza și menține DIPFIE în cadrul MJ până la finalizarea Proiectului; și (ii) se va asigura că DIPFIE funcționează tot timpul într-o manieră și cu personal adecvat și resurse bugetare, toate acceptabile Băncii;

B. Manualul Operațional al Proiectului

1. Împrumutatul, prin MJ, va adopta și va realiza Proiectul în conformitate cu un manual (Manualul Operațional al Proiectului) acceptabil Băncii, care va include, printre altele: (i) rolurile și responsabilitățile părților relevante implicate, cu privire la sprijinirea implementării Proiectului și monitorizării rezultatelor; (ii) Monitorizarea și evaluarea Proiectului; (iii) formatul situațiilor financiare, planul de conturi, și situații financiare intermediare neaudiate; (iv) indicatori de performanță pentru monitorizarea și evaluarea țintelor; (v) cerințele și procesele relevante de management al riscurilor de mediu și sociale; (vi) aranjamentele detaliate pentru mecanismul de soluționare a reclamațiilor din cadrul Proiectului; și (vii) lista instanțelor selectate propuse pentru proiectare, construire și reabilitare în conformitate cu Planul de achiziții.
2. Cu excepția cazului în care Împrumutatul și Banca ar conveni altfel în scris, Împrumutatul, prin MJ, nu va abroga, amenda, suspenda, deroga de la sau în orice împrejurare nu va renunța la punerea în aplicare a Manualului Operațional al Proiectului sau a oricărei prevederi a acestuia.
3. În cazul în care orice prevedere a Manualului Operațional al Proiectului intră în conflict cu acest Acord, termenii acestui Acord vor prevala.

C. Standardele sociale și de mediu.

1. Împrumutatul, prin MJ, se asigură că Proiectul se desfășoară în conformitate cu Standardele de mediu și sociale, într-un mod acceptabil pentru Bancă.



2. Fără a se limita la paragraful 1 de mai sus, Împrumutatul, prin MJ, se asigură că Proiectul este implementat în conformitate cu Planul de angajament de mediu și social („PAMS”), într-un mod acceptabil pentru Bancă. În acest scop, Împrumutatul se asigură că:
- (a) măsurile și acțiunile specificate în PAMS sunt implementate cu diligența necesară și cu eficiență, astfel cum se prevede în PAMS;
 - (b) sunt disponibile fonduri suficiente pentru a acoperi costurile de implementare ale PAMS;
 - (c) politicile și procedurile sunt menținute, iar personalul calificat și experimentat, într-un număr adecvat, este menținut pentru punerea în aplicare a PAMS, astfel cum se prevede în PAMS; și
 - (d) PAMS sau orice dispoziție a acestuia nu este modificată, abrogată, suspendată sau nu se renunță la ea, cu excepția cazului în care Banca va conveni altfel în scris, astfel cum se specifică în PAMS, și să se asigure că PAMS revizuit este făcut public imediat după aceea.
3. În cazul unor neconcordanțe între PAMS și dispozițiile prezentului Acord, dispozițiile prezentului Acord prevalează.
4. Împrumutatul, prin MJ, se asigură că:
- (a) sunt luate toate măsurile necesare pentru colectarea, elaborarea și furnizarea către Bancă, prin intermediul unor rapoarte periodice, cu frecvența specificată în PAMS, și cu promptitudine într-un raport sau rapoarte separate, dacă așa este cerut de Bancă, informații privind stadiul aducerii la îndeplinire a PAMS și instrumentele de mediu și sociale menționate în acesta, toate aceste rapoarte în formă și substanță acceptabile Băncii, precizând, printre altele: (i) stadiul implementării PAMS; (ii) condițiile, dacă există, care interferează sau amenință să interfereze cu implementarea PAMS; și (iii) măsurile corective și preventive luate sau care trebuie luate pentru a aborda aceste condiții; și
 - (b) Banca este informată cu promptitudine cu privire la orice incident sau accident legat de Proiect sau care are un impact asupra Proiectului, sau care este probabil să aibă un efect negativ semnificativ asupra mediului, comunităților afectate, publicului sau angajaților în conformitate cu PAMS, cu instrumentele sociale și de mediu menționate în acesta și cu Standardele de Mediu și Sociale.



5. Împrumutatul, prin MJ, va institui și va publica și, ulterior, va menține și va opera un mecanism accesibil de soluționare a plângerilor, pentru a primi și a facilita soluționarea preocupărilor și plângerilor persoanelor afectate de Proiect și va lua toate măsurile necesare și adecvate pentru a soluționa sau a facilita soluționarea acestor preocupări și plângeri, într-un mod acceptabil pentru Bancă.
6. Împrumutatul, prin MJ, se va asigura că toate documentele de licitație și contractele de lucrări civile din cadrul Proiectului includ obligația contractorilor, subcontractorilor și a entităților de supraveghere de a: (a) respecta aspectele relevante ale PAMS și instrumentele de mediu și sociale menționate în acesta; și (b) să adopte și să pună în aplicare coduri de conduită care ar trebui puse la dispoziție și semnate de toți lucrătorii, care detaliază măsurile de abordare a riscurilor de mediu, sociale, de sănătate și siguranță, precum și riscurile de exploatare și abuz sexual, hărțuire sexuală și violență împotriva copiilor, toate după cum sunt aplicabile acestor lucrări civile comandate sau executate în temeiul contractelor menționate.

D. Răspuns la situația de urgență de natură contingentă.

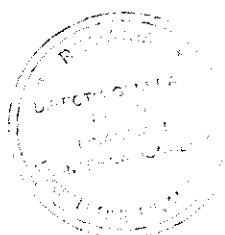
1. Pentru a asigura implementarea corespunzătoare a activităților de răspuns la situații de urgență de natură contingentă în cadrul Părții 4 a Proiectului („Partea de Răspuns la situații de urgență de natură contingentă”), Împrumutatul, prin MJ, se va asigura că:
 - (a) este elaborat și adoptat un manual („Manualul RSUNC”) într-o formă și cu un conținut acceptabile Băncii, care va stabili modalități de implementare detaliate pentru Partea de răspuns la situații de urgență de natură contingentă, inclusiv: (i) orice structuri sau aranjamente instituționale pentru coordonarea și implementarea Părții de răspuns la situații de urgență de natură contingentă; (ii) activități specifice care pot fi incluse în partea de răspuns la situații de urgență de natură contingentă, Cheltuielile eligibile necesare în acest scop („Cheltuieli pentru situații de urgență”) și orice proceduri pentru o astfel de includere; (iii) aranjamente de management financiar pentru Partea de răspuns la situații de urgență de natură contingentă; (iv) metode și proceduri de achiziție pentru Partea de răspuns la situații de urgență de natură contingentă; (v) documentația necesară pentru tragerea sumelor pentru finanțarea Cheltuielilor pentru situații de urgență; (vi) o descriere a evaluării de mediu și sociale și a aranjamentelor de management pentru Partea de răspuns la situații de urgență de



- natură contingentă; și (vii) un model de Plan de acțiune pentru situații de urgență;
- (b) Planul de acțiune pentru situații de urgență este pregătit și adoptat într-o formă și cu un conținut acceptabile pentru Bancă;
 - (c) Partea de răspuns la situații de urgență de natură contingentă este realizată în conformitate cu manualul RSUNC și cu Planul de acțiune pentru situații de urgență; cu condiția, totuși, ca, în cazul oricărei neconcordanțe între prevederile Manualului RSUNC sau ale Planului de acțiuni pentru situații de urgență și prezentul acord, prevederile prezentului Acord vor prevala; și
 - (d) nici Manualul RSUNC și nici Planul de acțiune pentru situații de urgență nu sunt modificate, suspendate, abrogate, anulate sau eliminate fără aprobarea prealabilă în scris a Băncii.
2. Împrumutatul, prin MJ, se va asigura că structurile și aranjamentele la care se face referire în Manualul RSUNC sunt menținute pe tot parcursul implementării Părții de răspuns la situații de urgență de natură contingentă, cu personal și resurse adecvate, satisfăcătoare pentru Banca.
3. Împrumutatul, prin MJ, se va asigura că:
- (a) instrumentele de mediu și sociale necesare pentru Partea de răspuns la situații de urgență de natură contingentă sunt pregătite, comunicate și adoptate în conformitate cu Manualul RSUNC și cu PAMS și într-o formă și cu un conținut acceptabile pentru Bancă; și
 - (b) Partea de răspuns la situații de urgență de natură contingentă este realizată în conformitate cu instrumentele de mediu și sociale, într-o manieră acceptabilă pentru Bancă.
4. Activitățile din cadrul Părții de răspuns la situații de urgență de natură contingentă vor fi întreprinse numai după ce s-a produs o criză sau o urgență eligibilă.

Secțiunea II. Raportarea și evaluarea monitorizării Proiectelor

1. Împrumutatul, prin MJ, va furniza Băncii fiecare Raport privind proiectul în termen de cel mult patruzecișicinci (45) de zile de la sfârșitul fiecărui semestru calendaristic, acoperind semestrul calendaristic.



Secțiunea III. Achiziții

Toate bunurile, lucrările și serviciile necesare Proiectului și care urmează să fie finanțate din sumele împrumutului vor fi achiziționate în conformitate cu secțiunea 5.13 din Condițiile generale.

Secțiunea IV. Tragerea sumelor împrumutului

A. Generalități

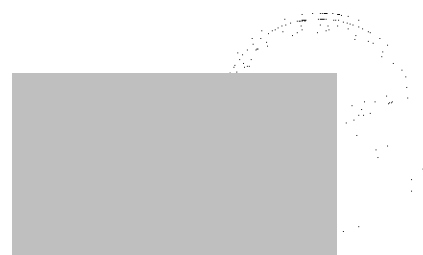
Fără a se limita la dispozițiile articolului II din Condițiile generale și în conformitate cu Scrisoarea privind tragerile și informațiile financiare, Împrumutatul poate trage sumele din Împrumut pentru finanțarea Cheltuielilor eligibile în suma alocată și, dacă este cazul, în limita procentului stabilit pentru fiecare Categorie din tabelul următor:

Categorie	Suma împrumutului Alocată (exprimat în EUR)	Procentul cheltuielilor care urmează să fie finanțate (inclusiv taxele)
(1) Bunuri, lucrări, servicii altele decât cele de consultanță, servicii de consultanță (inclusiv audit de proiect), instruire și costuri operaționale adiționale pentru Proiect	100.000.000	100 %
(2) Cheltuieli pentru situații de urgență	0	100 %
SUMA TOTALĂ	100.000.000	

B. Condițiile de tragere; Perioada de tragere.

1. Fără a contraveni prevederilor dispozițiilor părții A de mai sus, nu se va efectua nicio tragere:

- (a) pentru plățile efectuate înainte de Data semnării; sau
- (b) pentru Cheltuielile pentru situații de urgență din Categoria (2), cu excepția cazului în care și până când toate condițiile următoare au fost îndeplinite cu privire la cheltuielile menționate:



- (i) (A) Împrumutatul a stabilit că s-a produs o Criză sau Urgență Eligibilă și a transmis Băncii o solicitare de retragere a Sumelor împrumutului din Categoria (2); și (B) Banca a fost de acord cu această decizie, a acceptat cererea respectivă și a notificat Împrumutatul cu privire la aceasta; și
- (ii) Împrumutatul a adoptat Manualul RSUNC și Planul de acțiune pentru situații de urgență, în formă și conținut acceptabile pentru Bancă.

2. Data-limită de tragere este 31 decembrie, 2030.



ANEXA 3

Graficul de rambursare a amortizării legat de trageri - Rambursare de tip bullet

Împrumutatul rambursează integral suma împrumutului la data de 15 martie 2038.



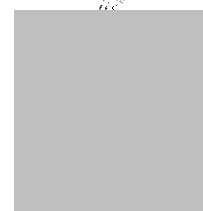
Document atașat

Definiții

1. „Linii directoare anti-corupție” înseamnă, în sensul paragrafului 6 din Anexa la Condițiile generale, „Linii directoare privind prevenirea și combaterea fraudei și a corupției în proiectele finanțate prin împrumuturi BIRD și prin credite și granturi IDA”, din 15 octombrie, 2006 și revizuită în ianuarie 2011 și de la 1 iulie 2016.
2. „Tribunalul București” înseamnă instanța pentru municipiul București, cu competență asupra tuturor celor șase judecătoria din municipiul București.
3. „Categorie” înseamnă o categorie stabilită în tabelul din Secțiunea IV.A din Anexa 2 la prezentul Acord.
4. „Manual RSUNC” înseamnă manualul la care se face referire în Secțiunea I.D.1(a) din Anexa 2 la prezentul Acord, care poate fi actualizat ocazional cu acordul Băncii și care face parte integrantă din Manualul Operațional al Proiectului.
5. „Partea de răspuns la situații de urgență de natură contingentă” înseamnă orice activitate sau activități care urmează să fie desfășurate în cadrul Părții 4 a Proiectului pentru a răspunde la o Criză sau o urgență eligibilă.
6. „DIPFIE” înseamnă Direcția de Implementare a Proiectelor Finanțate din Împrumuturi Externe din cadrul MJ, responsabilă cu implementarea Proiectului și înființată în temeiul Hotărârii Guvernului nr. 652/2009, din 27 mai 2009, cu modificările și completările în vigoare la data semnării.
7. „ECRIS” înseamnă Sistemul informatic de management electronic al dosarelor pentru sistemul judiciar, sistemul reproiectat integrat de management al dosarelor Împrumutatului.
8. „Criză sau situație de urgență eligibilă” înseamnă un eveniment care a provocat sau este susceptibil să provoace în mod iminent, un impact economic și/sau social negativ major asupra Împrumutatului, asociat cu o criză sau un dezastru natural sau provocat de om.
9. „Plan de acțiune pentru situații de urgență” înseamnă planul la care se face referire în secțiunea I.D.1 din Anexa 2 la prezentul Acord, care detaliază activitățile, bugetul, planul de implementare și aranjamentele de monitorizare și evaluare, pentru a răspunde la situația de criză sau urgență eligibilă.



10. „Cheltuieli pentru situații de urgență” înseamnă oricare dintre cheltuielile eligibile stabilite în Manualul RSUNC la care se face referire în Secțiunea I.D.1(a) din Anexa 2 la prezentul Acord și necesare pentru Partea de răspuns la situații de urgență de natură contingentă.
11. „Plan de angajament de mediu și social” sau „PAMS” înseamnă planul de angajament de mediu și social aferent Proiectului, datat 11 mai 2023, astfel cum acesta poate fi modificat ocazional în conformitate cu prevederile acestuia, care stabilește măsurile și acțiunile materiale pe care Împrumutatul le va realiza sau va determina să fie realizate pentru a aborda riscurile și impacturile potențiale de mediu și sociale ale Proiectului, inclusiv intervalele de timp ale acțiunilor și măsurilor, instituționale, de personal, de formare, de monitorizare și aranjamentele de raportare și orice instrumente de mediu și sociale care trebuie pregătite în temeiul acestora.
12. „Standarde de mediu și sociale” sau „SMS” înseamnă, în mod colectiv: (i) „Standard de mediu și social 1: Evaluarea și gestionarea riscurilor și impacturilor de mediu și sociale”; (ii) „Standard de mediu și social 2: Muncă și condiții de muncă”; (iii) „Standard de mediu și social 3: Eficiența resurselor și prevenirea și managementul poluării”; (iv) „Standard de mediu și social 4: Sănătate și siguranță comunitară”; (v) „Standardul de mediu și social 5: Achiziția de terenuri, restricții privind utilizarea terenurilor și strămutarea involuntară”; (vi) „Standard de mediu și social 6: Conservarea biodiversității și managementul durabil al resurselor naturale vii”; (vii) „Standardul de mediu și social 7: Popoarele indigene/Comunitățile locale tradiționale deservite din punct de vedere istoric din Africa sub-sahariană”; (viii) „Standardul de mediu și social 8: Patrimoniul cultural”; (ix) „Standardul de mediu și social 9: Intermediari financiari”; (x) „Standard de mediu și social 10: Implicarea părților interesate și divulgarea informațiilor”; în vigoare la 1 octombrie 2018, după cum a fost publicat de Bancă.
13. „Condiții generale” înseamnă „Condiții generale ale Băncii Internaționale pentru Reconstrucție și Dezvoltare pentru finanțarea BIRD, finanțarea proiectelor de investiții”, din 14 decembrie 2018 (revizuite la 1 august 2020, 21 decembrie 2020, 1 aprilie 2021 și 1 ianuarie 2022).
14. „Costuri operaționale adiționale” înseamnă cheltuielile adiționale efectuate de DIPFIE pe seama implementării, gestionării și monitorizării Proiectului, cum ar fi: închirierea spațiilor de birouri, utilități și



consumabile, comisioane bancare, comunicații, întreținerea clădirilor și echipamentelor, cheltuieli de publicitate, traduceri, combustibil, diurnă, cazare, cheltuieli de transport și supervizare.

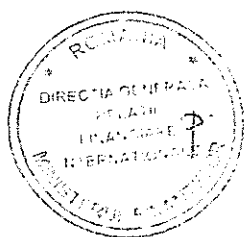
15. „Cartierul pentru justiție” înseamnă Cartierul pentru Justiție, proiectul de dezvoltare propus care va găzdui instituții selectate legate de justiție și utilizări asociate și care va fi situat în Municipiul București, Sector 3, delimitat de B-dul Unirii, B-dul Octavian Goga și B-dul Mircea Vodă, conform Planului Urbanistic de Detaliu (PUD) aprobat prin Hotărârea Consiliului Local Sector 3 nr. 551 din 15 decembrie 2022.
16. „Proiectul Cartierul pentru Justiției” înseamnă proiectul propus, menit să consolideze mai multe instituții disparate din sectorul justiției și funcții judiciare în Cartierul pentru Justiției.
17. „LAN” înseamnă rețea locală.
18. „MJ” înseamnă Ministerul Justiției din România sau orice succesor al acestuia.
19. „Regulamentele privind achizițiile” înseamnă, în sensul paragrafului 84 din Anexa la Condițiile generale, „Regulamentul Băncii Mondiale privind achizițiile pentru împrumuturile de investiții ale Împrumutatului”, din noiembrie 2020.
20. „Manualul Operațional al Proiectului” înseamnă manualul care urmează să fie adoptat de Împrumutat, într-o manieră satisfăcătoare pentru Bancă, și care include detalii privind responsabilitățile instituționale și de implementare, aspectele tehnice ale activităților Proiectului, cerințele ESS, trageri și aspecte de management financiar, achiziții, și prevederile de monitorizare și raportare necesare pentru realizarea Proiectului; așa cum acesta poate fi modificat ocazional cu acordul prealabil scris al Băncii.
21. „RMS” înseamnă Sistemul de management al resurselor, sistemul integrat de management financiar al Împrumutatului pentru sistemul judiciar.
22. „Instanțele selectate” înseamnă instanțele selectate de către MJ pentru a primi sprijin în temeiul Părților 1.2 și 1.3 ale Proiectului, așa cum este stabilit în Manualul Operațional al Proiectului.
23. „Data semnării” înseamnă ultima dintre cele două date la care Împrumutatul și Banca au semnat prezentul Acord și o astfel de definiție se aplică tuturor referințelor la „data Acordului de împrumut” din Condițiile Generale.



24. „Instruire” înseamnă cheltuieli (altele decât cele pentru serviciile de consultanță) efectuate pentru activități de formare și legate de formare în cadrul Proiectului, inclusiv seminarii, ateliere de lucru, excursii de studiu, conferințe, cursuri, indemnizații de călătorie și de ședere pentru participanții la formare, închirierea de facilități de formare, pregătirea și reproducerea materialelor de instruire și alte activități aferente pregătirii și implementării activităților de formare.

Subsemnata, STAN Elisabeta-Florina, interpret și traducător autorizat pentru limbile străine Engleză/Spaniolă în temeiul autorizației 26489 din data de 30.08.2016 eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, ca textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni, și că, prin traducere, înscrisului nu i-au fost denaturate conținutul și sensul.

INTERPRET SI TRADUCATOR AUTORIZAT
STAN Elisabeta-Florina



19
Conform cu originalul
Boni Florinela Cucu, Director General
Direcția Generală Relații Financiare Internaționale
Ministerul Finanțelor

10/10/2024

LOAN NUMBER: IBRD 9549-RO

Loan Agreement

(Strengthening Foundations for Improved Justice Service Delivery Project)

between

ROMANIA

and

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION
AND DEVELOPMENT



LOAN AGREEMENT

AGREEMENT dated as of the Signature Date between ROMANIA ("Borrower") and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT ("Bank"). The Borrower and the Bank hereby agree as follows:

ARTICLE I — GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

- 1.01. The General Conditions (as defined in the Appendix to this Agreement) apply to and form part of this Agreement.
- 1.02. Unless the context requires otherwise, the capitalized terms used in this Agreement have the meanings ascribed to them in the General Conditions or in the Appendix to this Agreement.

ARTICLE II — LOAN

- 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower the amount of one hundred million Euros (€100,000,000), as such amount may be converted from time to time through a Currency Conversion ("Loan"), to assist in financing the project described in Schedule 1 to this Agreement ("Project").
- 2.02. The Borrower may withdraw the proceeds of the Loan in accordance with Section IV of Schedule 2 to this Agreement.
- 2.03. The Front-end Fee is one quarter of one percent (0.25%) of the Loan amount.
- 2.04. The Commitment Charge is one quarter of one percent (0.25%) per annum on the Unwithdrawn Loan Balance.
- 2.05. The interest rate is the Reference Rate plus the Variable Spread or such rate as may apply following a Conversion; subject to Section 3.02(e) of the General Conditions.
- 2.06. The Payment Dates are March 15 and September 15 in each year.
- 2.07. The principal amount of the Loan shall be repaid in accordance with Schedule 3 to this Agreement.

ARTICLE III — PROJECT

- 3.01. The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project. To this end, the Borrower, through MoJ, shall carry out the Project in accordance with the provisions of Article V of the General Conditions and Schedule 2 to this Agreement.



AGREED as of the Signature Date.

ROMANIA /

By



Authorized Representative

Name: MARCEL-IOAN BOLOS

Title: MINISTER OF FINANCE

Date: July 27, 2023-BUCHAREST

INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

By



Authorized Representative

Name: ANN AKHALKATSI

Title: COUNTRY MANAGER

Date: July 17, 2023



- (f) conducting preparatory studies for the development of a proposed Justice District Project, including: (i) finalization of the detailed design of the buildings, including interior spaces and landscaping, taking into account energy efficiency standards; (ii) preparing the documentation required for building and demolition permits; (iii) quality control over technical engineering and architectural design, including alignment with the high-level urban architectural concept and adjustment of urban planning documentation to the site plans; and (iv) definition of appropriate facility management arrangements.

1.3. Modernization of Selected Courts under MoJ Authority

Improving the justice system's ability to deliver services and strengthening the resilience of selected courts set forth in the Project Operations Manual, which are under the authority of the MoJ in underserved regions through:

- (a) assessment of court building infrastructure, taking into account service delivery needs, access standards, and resilience risks;
- (b) designing, building, and rehabilitating selected courthouses as detailed in the Project Operations Manual;
- (c) providing site supervision services for the implementation of the activities under paragraph (b) above; and
- (d) the improvement of LAN infrastructure for selected courts for which LAN assessment has been performed, taking into account resilience standards.

Part 2: Improving the Management of the Justice Sector's Resources

2.1. Strengthening Institutional Foundations for Digital Transformation of the Justice Sector

Developing tools and capacities of the MoJ and other relevant stakeholders to lead the digital transformation of the justice sector, including:

- (a) the development of a digital strategy, guidelines, and methodologies for the adoption of key digital principles in the justice sector;
- (b) the development of business continuity plans for the overall justice sector, including the MoJ, first-instance courts, and other targeted courts;
- (c) the delivery of training and other change management and targeted capacity building activities to selected justice sector stakeholders on priority subjects, including digital skills, core justice systems (such as ECRIS and RMS), and cybersecurity; and
- (d) the update of RMS applications and databases, elaborating specifications and purchasing of new hardware, and providing user-support staff training and specialized support services for maintenance of the RMS.

2.2. Transition to Digital Archives Management

Strengthening the justice sector's management of information and supporting the transition to digital archives management in the Bucharest Tribunal through:



SCHEDULE 2

Project Execution

Section I. Implementation Arrangements

A. Institutional Arrangements.

1. The Borrower shall vest the overall responsibility for the implementation of the Project in MoJ, and to this end, through MoJ, shall: (i) operate and maintain DIEFP within MoJ until the completion of the Project; and (ii) ensure that DIEFP functions at all times in a manner and with adequate staffing and budgetary resources, all acceptable to the Bank.

B. Project Operations Manual.

1. The Borrower, through MoJ, shall adopt and carry out the Project in accordance with a manual (the "Project Operations Manual") acceptable to the Bank, which shall include, *inter alia*: (i) roles and responsibilities of relevant stakeholders in terms of support to Project implementation and monitoring of results, (ii) Project monitoring and evaluation; (iii) format of financial statements, chart of accounts, and interim unaudited financial reports; (iv) performance indicators for monitoring and evaluation purposes; (v) relevant environmental and social risk management requirements and processes; (vi) the detailed arrangements for the Project's grievance redress mechanism; and (vii) the list of selected courts proposed for design, building, and rehabilitation in accordance with the Procurement Plan.
2. Except as the Borrower and the Bank may otherwise agree in writing, the Borrower, through MoJ, shall not abrogate, amend, suspend, waive, or otherwise fail to enforce the Project Operations Manual or any provision thereof.
3. In the event that any provision of the Project Operations Manual shall conflict with this Agreement, the terms of this Agreement shall prevail.

C. Environmental and Social Standards.

1. The Borrower, through MoJ, shall ensure that the Project is carried out in accordance with the Environmental and Social Standards in a manner acceptable to the Bank.
2. Without limitation upon paragraph 1 above, the Borrower, through MoJ, shall ensure that the Project is implemented in accordance with the Environmental and Social Commitment Plan ("ESCP"), in a manner acceptable to the Bank. To this end, the Borrower shall ensure that:
 - (a) the measures and actions specified in the ESCP are implemented with due diligence and efficiency, as provided in the ESCP;
 - (b) sufficient funds are available to cover the costs of implementing the ESCP;

- (a) a manual ("CERC Manual") is prepared and adopted in form and substance acceptable to the Bank, which shall set forth detailed implementation arrangements for the Contingent Emergency Response Part, including: (i) any structures or institutional arrangements for coordinating and implementing the Contingent Emergency Response Part; (ii) specific activities which may be included in the Contingent Emergency Response Part, Eligible Expenditures required therefor ("Emergency Expenditures"), and any procedures for such inclusion; (iii) financial management arrangements for the Contingent Emergency Response Part; (iv) procurement methods and procedures for the Contingent Emergency Response Part; (v) documentation required for withdrawals of Financing amounts to finance Emergency Expenditures; (vi) a description of the environmental and social assessment and management arrangements for the Contingent Emergency Response Part; and (vii) a template Emergency Action Plan;
 - (b) the Emergency Action Plan is prepared and adopted in form and substance acceptable to the Bank;
 - (c) the Emergency Response Part is carried out in accordance with the CERC Manual and the Emergency Action Plan; provided, however, that in the event of any inconsistency between the provisions of the CERC Manual or the Emergency Action Plan and this Agreement, the provisions of this Agreement shall prevail; and
 - (d) neither the CERC Manual nor the Emergency Action Plan is amended, suspended, abrogated, repealed, or waived without the prior written approval by the Bank.
2. The Borrower, through MoJ, shall ensure that the structures and arrangements referred to in the CERC Manual are maintained throughout the implementation of the Contingent Emergency Response Part, with adequate staff and resources satisfactory to Bank.
 3. The Borrower, through MoJ, shall ensure that:
 - (a) the environmental and social instruments required for the Contingent Emergency Response Part are prepared, disclosed, and adopted in accordance with the CERC Manual and the ESCP, and in form and substance acceptable to the Bank; and
 - (b) the Contingent Emergency Response Part is carried out in accordance with the environmental and social instruments in a manner acceptable to the Bank.
 4. Activities under the Contingency Emergency Response Part shall be undertaken only after an Eligible Crisis or Emergency has occurred.

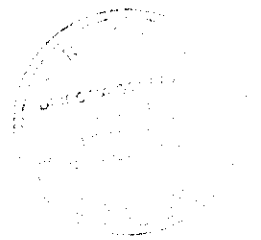
Section II. Project Monitoring Reporting and Evaluation

The Borrower, through MoJ, shall furnish to the Bank each Project Report not later than forty-five (45) days after the end of each calendar semester, covering the calendar semester.



- (ii) the Borrower has adopted the CERC Manual and Emergency Action Plan, in form and substance acceptable to the Bank.

2. The Closing Date is December 31, 2030.



APPENDIX

Definitions

1. "Anti-Corruption Guidelines" means, for purposes of paragraph 6 of the Appendix to the General Conditions, the "Guidelines on Preventing and Combating Fraud and Corruption in Projects Financed by IBRD Loans and IDA Credits and Grants", dated October 15, 2006 and revised in January 2011 and as of July 1, 2016.
2. "Bucharest Tribunal" means the court for the city of Bucharest, with jurisdiction over all six district courts in the city of Bucharest.
3. "Category" means a category set forth in the table in Section IV.A of Schedule 2 to this Agreement.
4. "CERC Manual" means the manual referred to in Section I.D.1(a) of Schedule 2 to this Agreement, as such manual may be updated from time to time with the agreement of the Bank, and which is an integral part of the Project Operations Manual.
5. "Contingent Emergency Response Part" means any activity or activities to be carried out under Part 4 of the Project to respond to an Eligible Crisis or Emergency.
6. "DIEFP" means the Department for Implementation of Externally Financed Projects within MoJ, responsible for the implementation of the Project and established pursuant to Government Decision No. 652 2009, dated May 27, 2009, as amended to the Signature Date.
7. "ECRIS" means Electronic Case Registration and Information System for the Judiciary, the Borrower's re-engineered integrated case management system.
8. "Eligible Crisis or Emergency" means an event that has caused, or is likely to imminently cause, a major adverse economic and or social impact to the Borrower, associated with a natural or man-made crisis or disaster.
9. "Emergency Action Plan" means the plan referred to in Section I.D.1 of Schedule 2 to this Agreement, detailing the activities, budget, implementation plan, and monitoring and evaluation arrangements, to respond to the Eligible Crisis or Emergency.
10. "Emergency Expenditures" means any of the eligible expenditures set forth in the CERC Manual referred to in Section I.D.1(a) of Schedule 2 to this Agreement and required for the Contingent Emergency Response Part.
11. "Environmental and Social Commitment Plan" or "ESCP" means the environmental and social commitment plan for the Project, dated May 11, 2023, as the same may be amended from time to time in accordance with the provisions thereof, which sets out the material measures and actions that the Borrower shall carry out or cause to be carried out to address the potential environmental and social risks and impacts of the Project, including the timeframes of the actions and measures, institutional, staffing, training, monitoring and



responsibilities, technical aspects of Project activities, requirements of the ESSs, disbursements and financial management aspects, procurement, and monitoring and reporting provisions necessary for carrying out the Project; as the same may be amended from time to time with the prior written agreement of the Bank.

21. "RMS" means Resource Management System, the Borrower's integrated financial management system for the justice sector.
22. "Selected Courts" means the courts selected by the MoJ to receive support under Parts 1.2 and 1.3 of the Project, as set forth in the Project Operations Manual.
23. "Signature Date" means the later of the two dates on which the Borrower and the Bank signed this Agreement and such definition applies to all references to "the date of the Loan Agreement" in the General Conditions.
24. "Training" means expenditures (other than those for consulting services) incurred for training and training-related activities under the Project, including seminars, workshops, study tours, conferences, courses, travel and subsistence allowances for training participants, rental of training facilities, preparation and reproduction of training materials and other activities incidental to the preparation and implementation of training activities.

Conform cu originalul în
limba engleză.
p. Boni Florinela Cucu, Director General
Direcția Generală Relații Financiare
Internationale
Ministerul Finanțelor



16

16/02/2023

